

**Zeitschrift:** Annual Report / Switzerland Tourism

**Herausgeber:** Switzerland Tourism

**Band:** - (2006)

**Vorwort:** Editoriale = Editorial

**Autor:** Marty, Dick F. / Schmid, Jürg

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

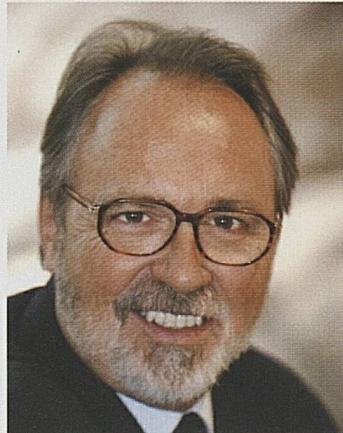
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Editoriale. Editorial.



Dick F. Marty,  
presidente di Svizzera Turismo  
President Switzerland Tourism

## ST sostiene il processo di riforma.

Il Parlamento auspica un miglior coordinamento della promozione nazionale, un obiettivo che ST condivide pienamente perché anche noi confidiamo in sinergie realizzabili. Ma sotto qualunque forma la promozione nazionale potrà svilupparsi, un finanziamento adeguato del marketing turistico resta comunque un fattore di importanza fondamentale.

Esso non si limita a rendere possibile un positivo sviluppo del settore, poiché il denaro investito dalla Confederazione ritorna moltiplicato sotto forma di entrate fiscali. Grazie al nuovo sistema di misurazione dei risultati (v. a pagina 8), è la prima volta che questo fatto può essere dimostrato in modo concreto. Il risultato è gratificante: per ogni franco investito nel marketing, Svizzera Turismo ne genera 47 in fatturato turistico. Ciò corrisponde a un introito annuo di 2,26 miliardi di franchi e comporta un ritorno di 318 milioni di franchi in tasse e tributi per Confederazione, Cantoni e Comuni.

È quindi evidente che gli investimenti nel marketing turistico nazionale sono di importanza strategica per l'economia svizzera.

## ST supports reform process.

Parliament wants better coordination of national promotion. ST fully supports this approach – because we too believe in realizable synergies. But in whichever direction our national promotion will evolve – an adequate financing of tourism marketing is of vital importance.

It not only enables the industry to achieve robust growth – the federal investment also returns in the form of tax money many times over. The new effectiveness measurement (see page 8) makes it possible to specifically verify this success for the first time. The result is very encouraging – per marketing franc spent Switzerland Tourism generates a tourism turnover of CHF 47. On an annual basis this amounts to CHF 2.26 billion. And it means a reflux of taxes and duties in the amount of CHF 318 million to federal, cantonal and municipal governments.

Therefore, investments in national tourism marketing are of strategic importance for our economy.

A handwritten signature in black ink that reads "Dick F. Marty".



Jürg Schmid,  
direttore di Svizzera Turismo  
Director Switzerland Tourism

## Il turismo è concorrenziale.

Ancora pochi anni fa regnava la convinzione che si fosse arrivati a un punto morto. Ma quest'anno, grazie a un eccezionale contesto generale caratterizzato da favorevole corso dei cambi, buona congiuntura e ripresa dei consumi, il turismo svizzero sta conoscendo una rinnovata giovinezza, dovuta sicuramente anche al competente marketing internazionale del settore.

I pernottamenti registrano un incremento che non si vedeva da 26 anni (v. a pagina 7). Tutti i maggiori mercati sfoggiano gli incrementi. Anche gli svizzeri trascorrono il loro tempo libero molto più spesso nel proprio paese, mentre le città stanno vivendo un vero e proprio boom.

Il comparto turistico è concorrenziale. Molto è migliorato. Ma ora non bisogna stare a guardare. Il turismo alpino tra l'altro si trova ad affrontare la sfida più impegnativa dalla Seconda Guerra Mondiale ad oggi: il riscaldamento climatico. Bisogna quindi riconoscere e applicare insieme le giuste strategie.

## Tourism is competitive.

Only a few years ago our industry was beset with doomsday scenarios. This year tourism developed again very encouragingly – thanks to excellent fundamentals such as a low currency rate, a positive economic development and surging consumer behaviour. In addition, professional, international marketing by the industry most certainly played an important role.

A significant increase was recorded in overnight stays, one not seen over the past 26 years (see page 7). All major markets registered increases. The Swiss too are spending their leisure time significantly more often in Switzerland. In terms of guest appeal, our cities are experiencing a genuine boom.<sup>1</sup>

The tourism industry is competitive, and much has improved. However, leaning back at this point in time would be the wrong strategy. Among other things alpine tourism is faced with its biggest challenge since World War II – global climate change. It is imperative that we communally identify the right strategic steps and implement adequate measures.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J.Schmid".